

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1999

Ausgegeben am 14. Oktober 1999

Teil III

189. Änderungen des Zollabkommens über die vorübergehende Einfuhr gewerblicher Straßenfahrzeuge (Genf, 18. Mai 1956)
(NR: GP XX RV 1651 AB 2055 S. 181. BR: AB 6029 S. 657.)
190. Kundmachung: Geltungsbereich des Zollabkommens über die vorübergehende Einfuhr gewerblicher Straßenfahrzeuge
-

189.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages wird genehmigt.

**Änderungen des Zollabkommens über die vorübergehende Einfuhr gewerblicher
Straßenfahrzeuge *)
(Genf, 18. Mai 1956)**

**CUSTOMS CONVENTION ON THE TEMPORARY IMPORTATION OF
COMMERCIAL ROAD VEHICLES**

DONE AT GENEVA ON 18 MAY 1956

Amendment to chapter VII of the Convention

Insert after article 25 a new article 25 bis, which reads as follows:

“Article 25 bis

The competent customs authorities shall not require payment of import duties and taxes where it is proved to their satisfaction that a vehicle imported under cover of temporary importation papers can no longer be re-exported because it has been destroyed or irrecoverably lost for reasons of force majeure, in particular on account of acts of war, riots or natural disasters.”

**Amendments to the Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road
Vehicles (18 May 1956)**

adopted by the ECE Working Party on Customs Questions affecting Transport

Article 1, paragraph (a)

For the existing text, **substitute:**

“(a) The term “import duties and import taxes” shall mean Customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connection with, the import of goods mentioned in this Convention, but not including fees and charges limited in amount to the approximate costs of services rendered;”

Article 1, paragraph (f)

For the existing text, **substitute:**

“(f) the term “persons” shall mean both natural and legal persons;”

Article 1, new paragraphs (g) to (k)

Add the following new paragraphs:

“(g) The term “issuing association” shall mean an association authorized to issue temporary importation papers;

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 20/1958

- (h) The term “guaranteeing association” shall mean an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to act as surety for persons using temporary importation papers;
- (i) The term “international organization” shall mean an organization to which national associations are affiliated which are entitled to issue and to guarantee temporary importation papers;
- (j) The term “Contracting Party” shall mean a country or regional economic integration organization, Party to this Convention;
- (k) The term “regional economic integration organization” shall mean an organization constituted by and composed of countries as referred to in article 33, paragraph 1 of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Member States, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention.”

Article 2, paragraph 2

For the existing text, **substitute:**

“2. The Contracting Parties may under the conditions set out in this Convention prescribe that such vehicles shall be covered by temporary importation papers guaranteeing payment of import duties and import taxes or an equivalent sum subject to the special provisions of article 27, paragraph 4, should the vehicles covered by temporary importation papers not be re-exported within the prescribed time limit.“

Article 8, paragraph 3

Replace: “... in Annex 2 or in Annex 3 to this Convention ...” by: “... in Annex 2 of this Convention ...”.

Article 14, paragraph 1 (b)

For the existing text, **substitute:**

“(b) are abandoned free of all expenses to the Exchequer of the country into which they were imported temporarily, in which case the holder of the temporary importation papers shall be exempt from import duties and import taxes; or ...”

Article 14, new paragraph 4

Add the following new paragraph:

“4. When the vehicle or the object listed in the papers are either lost or stolen during the course of the seizure other than a seizure made at the suit of private persons, no import duties or import taxes can be levied against the holder of the temporary importation papers, who should submit evidence of seizure to the Customs authorities.”

Article 20

For the existing text, **substitute:**

“The lack of proof of re-exportation within the time allowed of vehicles temporarily imported shall be disregarded when the vehicles are presented to the Customs authorities for re-exportation within fourteen days from the expiry of the temporary entry deadline for the vehicles and satisfactory explanations of the delay are given.”

Article 21

Replace: “... Annex 4 ...” by “... Annex 3 ...”.

Article 22, new paragraph 3

Add the following new paragraph:

“3. The validity of temporary importation papers can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued and delivered in replacement of the former carnet.”

Article 24, paragraph 1

(a) **Replace:** “... Annex 5 ...” by “... Annex 4 ...”.

(b) After the first sentence, for the remaining text; **substitute:**

“...As an alternative they shall accept any other valid documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of temporary importation. In the case of papers, other than the **carnets de passages en douane**, which have not expired, the papers shall be produced at the same time as the evidence referred to above. In the case of **carnets** the Customs authorities

shall accept, as evidence of re-exportation of the vehicles or component parts, the visas entered thereon by the Customs authorities of countries subsequently visited.”

Article 24, paragraph 2

(a) **Replace:** “... Annex 5 ...” by: “... Annex 4 ...”.

(b) For the last sentence, **substitute:**

“...As an alternative they shall accept any other valid documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of temporary importation.”

Article 24, paragraph 3

Insert the following wording between the second and third sentences:

“... In case of the misuse of a **carnet** after cancellation by the Customs authorities and the issuing association, the latter cannot be held responsible for import duties and import taxes payable. ...”

Article 26

After the first sentence, **add** the following wording:

“... The Customs authorities shall provide the guaranteeing associations with details of the amount of import duties and import taxes within one year from the notification of the non-discharge. The guaranteeing associations’ liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one-year period.”

Article 27, paragraph 1

After the first sentence, **add** the following wording:

“... Nevertheless, this period can come into force only as of the date of expiry of the temporary importation papers. If the Customs authorities contest the validity of the proof provided they must so inform the guarantor within a period not exceeding one year.”

Article 27, paragraph 2

For the first sentence **substitute:**

“2. If such proof is not finished within the time limit allowed, the guaranteeing association shall deposit or pay provisionally within a maximum period of three months the import duties and import taxes payable. ...”

New article 32 bis

Add the following new article:

“This Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant, either by unilateral provisions or in virtue of bilateral or multilateral agreements, provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Convention. The Contracting Parties are recommended to waive the request for temporary importation papers and guarantees.”

Article 33 new paragraph 2 bis

Insert the following paragraph between paragraph 2 and paragraph 1:

“2. **bis.** Any regional economic integration organization may become, in accordance with paragraph 1 of this article, a Contracting Party to this Convention. Such organization which has acceded to this Convention shall inform the Secretary-General of the United Nations of its competence and any subsequent changes thereto, with respect to the matters governed by this Convention. The organization and its Member States may, without however any derogation from the obligations under this Convention, decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Convention.”

Article 34, paragraph 2

Replace: “... any country ...” by: “any country or regional economic integration organization ...”
and: “... said country ...” by: “... said country or regional economic integration organization ...”.

Article 40, paragraph 3

For the existing text, **substitute:**

“3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in accordance with this article all countries referred to in Article 33, paragraph 1, and the Contracting Parties referred to in Article 33, paragraphs 2 and 2 **bis.**”

Article 41, paragraph 2

After the existing text, **add** the following wording:

“... Regional economic integration organizations which are Contracting Parties to this Convention, for the matters within their competence, shall exercise their right to express an objection. In such case the Member States of said organizations, which are Contracting Parties to this Convention, shall not be entitled to exercise individually such right.”

Article 42

(a) For the first part of the phrase, **substitute**:

“In addition to the notifications provided for in Articles 40 and 41, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in Article 33, paragraph 1, and the Contracting Parties referred to in Article 33, paragraphs 2 and 2 bis, of: ...”

(b) **Add** the following new subparagraph (a) **bis**:

“(a) **bis** information on the competence of regional economic integration organizations and any subsequent changes thereto in accordance with article 33, paragraph 2 **bis**;”

Article 45

For the existing text, **substitute**:

“After 31 August 1956, the original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries and Contracting Parties mentioned in Article 33, paragraphs 1 to 2 bis.”

Annex 1: “Carnet de Passages en Douane”

For the existing text, **substitute**:

“CARNET DE PASSAGES EN DOUANE”

The Carnet is issued in English and French.

The dimensions are 21 × 29,7 cm.

The issuing association shall insert its name on each voucher and shall include the initials of the international organization to which it belongs.

< Front cover/Recto de la couverture >

1	Holder and address/Titulaire et adresse	CPD no. 	1
2		Valid for not more than one year, that is until/ Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au	2
3		..... inclusive/inclus	3
4	Issued by/Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries visited/ Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire recense de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et les règlements douaniers du pays visité.	4
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au *	5
<p>INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE</p> <p>CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</p> <p>FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS/POUR VÉHICULES À MOTEUR ET REMOURQUES</p>			
8	This carnet is issued for the vehicle registered in/ Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en		8
		Under no/ Sous le n°	
9	This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized associations indicated.		9
10	It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the documents is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization.		10
9	ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER.		10
10	Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.		10
10	A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée.		10
10	À L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.		10
11	Issued at/Délivré à on/le 19		11
12	Signature of International Organization/ Signature de l'Organisation internationale	Signature of issuing Association/ Signature de l'Association émettrice	12
		Holder's signature/ Signature du titulaire	

13 (*) See reverse side/Voir verso

< Inside front cover/Verso de la page de couverture >

DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
4		
5	Registered in/immatriculé en	under no./sous le n°
6	Year of manufacture/Année de construction	For official use only/Pour utilisation officielle seulement
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)	
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule	
9	<u>Chassis no.</u>	
10	Make/Marque	
11	<u>Engine no./Moteur n°</u>	
12	Make/Marque	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres	
14	Horsepower/Nb. de chevaux	
15	<u>Coachwork/Carrosserie</u>	
16	Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)	
17	Colour/Couleur	
18	Upholstery/Garniture intérieure	
19	No. seats or carrying capacity/Nombre de places ou C.U.	
20	<u>Equipment/Equipement</u>	
	Radio (make)/Appareil radio (marque)	
21	Spare tyres/Pneus de rechange	
22	Other particulars/Divers	
23	.....

Extension of validity/Prolongation de la validité

< Front side of insert pages/Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COUNTERFOIL
SOUCHE

1		CPD no. [REDACTED]	Valid until/Valable jusqu'au
2	Importation into/L'entrée en		
3	of the vehicle described in this carnet/du véhicules décrit dans ce carnet		
4		Exportation from/La sorte de	
5	took place on/a eu lieu le	took place on/a eu lieu le	
6	at the customs office of/par le bureau de douane de	at the customs office of/par le bureau de douane de	
7	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD no. [REDACTED]	Valid until/Valable jusqu'au
2			inclusive/inclus
3		Issued by/Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in/immatriculé en	under no./sous le n°	
6	Year of manufacture/Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of exportation Date de sortie	Customs office of exportation/ Bureau de douane de sortie
10	Make/Marque		
11	Engine no./Moteur n°		
12	Make/Marque	Voucher registered under no./ Volet pris en charge sous n°	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres		
14	Horsepower/Nb. de chevaux		
15	Coachwork/Carrosserie		
16	Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)		Stamp Timbre
17	Colour/Couleur		
18	Upholstery/Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity/Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment/Équipement	To be returned to the customs office of importation at/ A retourner au bureau de douane d'entrée de	
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)	where the carnet was registered under number/ ou le carnet à été pris en charge sous le numéro	
22	Spare tyres/Pneus de rechange		
23	Other particulars/Divers		

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD no. [REDACTED]	Valid until/Valable jusqu'au
2			inclusive/inclus
3		Issued by/Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in/immatriculé en	under no./sous le n°	
6	Year of manufacture/Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of importation Date d'entrée	Customs office of importation/ Bureau de douane d'entrée
10	Make/Marque		
11	Engine no./Moteur n°		
12	Make/Marque	Voucher registered under no./ Volet pris en charge sous n°	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres		
14	Horsepower/Nb. de chevaux		
15	Coachwork/Carrosserie		
16	Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)		Stamp Timbre
17	Colour/Couleur		
18	Upholstery/Garnitures intérieure		
19	No. seats or carrying capacity/Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment/Équipement	<i>N.B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher! La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées!</i>	
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres/Pneus de rechange		
23	Other particulars/Divers		

< Inside back cover/Intérieur du dos de la couverture >

The following information is provided by the issuing association
to motorists.

L'association qui a délivré le présent carnet fournit
les renseignements suivants aux usagers.

< Back cover/Extérieur du dos de la couverture >

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated: /

Ce carnet, qui été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)
(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)



Annex 3: Diptych

Annex 3 should be **deleted**.

Annex 4: Extension of Validity of the “Carnets de Passages en Douane”

(a) For paragraph 1, **substitute:**

“1. The stamp for extension of validity shall conform to the model contained in this annex.

The stamp shall be drawn up in English or French. The inscribed wording may be repeated in another language.”

(b) Existing Annex 4 **becomes** Annex 3.

Annex 5: Model Certificate for the Adjustment of Undischarged, Destroyed, Lost or Stolen Temporary Importation Papers

(a) For the existing model certificate, **substitute:** (Annex 5).

(b) Existing Annex 5 **becomes** Annex 4.


Annex 5/ANNEXE 5

**MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED,
DESTROYED LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS
(CERTIFICATE OF LOCATION)**

**MODÈLE DE CERTIFICAT POUR LA RÉGULARISATION
DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE
NON DÉCHARGÉS, DÉTRUITS, PERDUS OU VOLÉS
(CERTIFICAT DE PRÉSENCE)**

Name of country/Nom du pays
 The undersigned authority/l'autorité soussignée
 certifies that this day/certifie que ce jour (date to be given in full/préciser la date)
 a vehicle was produced at/un véhicule a été présenté à (place and country/lieu et pays)
 by/par (name, address/nom, adresse)

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder/
 Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
Registered in/Immatriculé en	under no./sous le n°
Year of manufacture/Année de construction	A. * This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here./ Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passages délivré pour le véhicule décrit ci-contre.
Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)	
Value of vehicle/Valeur du véhicule	CPD no. [REDACTED]
Chassis no.	Issued by/Délivré par
Make/Marque	B. * No temporary importation papers were produced/ Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire
Engine no./Moteur n°	
Make/Marque	
No. of cylinders/Nombre de cylindres	
Horsepower/Nb. de chevaux	
Coachwork/Carrosserie	
Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)	
Colour/Couleur	
Upholstery/Garnitures intérieure	
No. seats or carrying capacity/Nombre de places du C.U.	
Equipment/Équipement	
Radio (make)/Appareil radio (marque)	
Spare tyres/Pneus de rechange	
Other particulars/Divers	
.....	
.....	
Date and place of signature/Date et lieu de signature	
Official position/Qualité du (des) signataire(s)	
Signature(s)	

(*) Choose formula A or B as applicable /
 Formula A ou B à adopter suivant le cas

N.B. THIS CERTIFICATE MUST BE COMPLETED EITHER BY A CONSULAR AUTHORITY OF THE COUNTRY IN WHICH THE PAPERS SHOULD HAVE BEEN DISCHARGED, OR BY AN OFFICIAL AUTHORITY (CUSTOMS, POLICE, MAYOR, JUDICIAL OFFICER, etc.) OF THE COUNTRY IN WHICH THE VEHICLES IS EXAMINED.

N.B. CE CERTIFICAT DOIT ÊTRE REMPLI SOIT PAR UNE AUTORITÉ CONSULAIRE DU PAYS OÙ LE TITRE D'IMPORTATION TEMPORAIRE AURAIT DÙ ÊTRE DÉCHARGÉ. SOIT PAR UNE AUTORITÉ OFFICIELLE (DOUANE, POLICE, MAIRE, HUISSIER, etc.) DU PAYS OÙ LE VÉHICULE À ÉTÉ PRÉSENTÉ.

**CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE À L'IMPORTATION TEMPORAIRE DES
VÉHICULES ROUTIERS COMMERCIAUX**

EN DATE À GENÈVE DU 18 MAI 1956

Amendement au chapitre VII de la Convention

Insérer après l'article 25 un nouvel article 25 bis, qui se lit comme suit:

«Article 25 bis

Les autorités douanières compétentes renonceront à exiger le paiement des droits et taxes d'entrée lorsqu'il aura été justifié à leur satisfaction qu'un véhicule importé sous le couvert d'un titre d'importation temporaire ne pourra plus être exporté parce qu'il aura été détruit ou irrémédiablement perdu pour cause de force majeure, notamment en raison de faits de guerre, d'émeutes ou de catastrophes naturelles.»

**Amendements à la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers
commerciaux (18 mai 1956)**

adoptés par le Groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports de la CEE.

Article 1, paragraphe a)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

- «a) par «droits et taxes à l'importation», les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation, ou à l'occasion de l'importation des marchandises visées par la présente Convention, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;»

Article 1, paragraphe d)

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée;» par: «... droits et taxes à l'importation;».

Article 1, paragraphe f)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

- «f) par «personnes», à la fois les personnes physiques et les personnes morales;»

Article 1, nouveaux paragraphes g) à k)

Ajouter les nouveaux paragraphes suivants:

- «g) par «association émettrice», une association autorisée à émettre des titres d'importation temporaire;
- h) par «association garante», une association agréée par les autorités douanières d'une Partie contractante pour se porter caution des personnes qui utilisent des titres d'importation temporaire;
- i) par «organisation internationale», une organisation à laquelle sont affiliées des associations nationales qui sont habilitées à émettre et à garantir des titres d'importation temporaire;
- j) par «Partie contractante», un pays ou une organisation d'intégration économique régionale, partie à la présente Convention;
- k) par «organisation d'intégration économique régionale», une organisation instituée et composée par des pays visés au paragraphe 1 de l'article 33 de la présente Convention et ayant compétence pour adopter sa propre législation qui est obligatoire pour ses Etats membres dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, d'adhérer à la présente Convention.»

Article 2, paragraphe 1

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée, ... par: «... droits et taxes à l'importation, ...»

Article 2, paragraphe 2

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«2. Les Parties contractantes pourront, dans les conditions fixées dans la présente Convention, prescrire que ces véhicules soient placés sous le couvert d'un titre d'importation temporaire garantissant le paiement des droits et taxes à l'importation ou d'une somme équivalente sous réserve des dispositions spéciales du paragraphe 4 de l'article 27, en cas de non-réexportation dans les délais impartis du véhicule couvert par le titre en question.»

Article 3, paragraphe 2

Remplacer: «Seront admis ...» par: «Seront admises ...» et: «... droits et taxes d'entrée, ...» par: «... droits et taxes à l'importation, ...».

Article 4

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...»

Article 5, paragraphe 1

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...»

Article 5, paragraphe 2

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...»

Article 6

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...»

Article 8, paragraphe 3

Remplacer: «... à l'annexe 2 ou à l'annexe 3 ...» par: «... à l'annexe 2 ...».

Article 10, paragraphes 1, 3 et 4 et article 11

Remplacer: «... les titres d'importation temporaire ...» par: «... des titres d'importation temporaire ...».

Article 13, paragraphe 2

Remplacer: «... le titre d'importation temporaire ...» par: «... un titre d'importation temporaire ...».

Article 13, paragraphe 3

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».

Article 14, paragraphe 1 a)

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».

Article 14, paragraphe 1 b)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«b) abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire, auquel cas le titulaire du titre d'importation temporaire sera exonéré des droits et taxes à l'importation; ou ...»

Article 14, paragraphe 1 c)

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».

Article 14, nouveau paragraphe 4

Ajouter la nouveau paragraphe suivant:

«4. Quand le véhicule ou l'objet mentionné sur le titre est perdu ou volé au cours de la saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, les droits et taxes à l'importation ne peuvent être réclamés au titulaire du titre d'importation temporaire, qui doit présenter une justification de la saisie aux autorités douanières.»

Article 18

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».

Article 20

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«Il sera passé outre au défaut de constatation de la réexportation, dans les délais impartis, des véhicules temporairement importés lorsque ceux-ci seront présentés aux autorités douanières pour réexportation dans les quatorze jours à partir de l'expiration du délai d'admission temporaire de ces véhicules et qu'il sera donné des explications satisfaisantes pour justifier ce retard.»

Article 21

Remplacer: «... l'annexe 4 ...» par: «... l'annexe 3 ...».

Article 22, nouveau paragraphe 3

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

«3. La validité des titres d'importation temporaire ne peut être prolongée qu'une seule fois pour une période n'excédant pas un an. Après ce délai, un nouveau carnet doit être émis et pris en charge, en remplacement du précédent.»

Article 24, paragraphe 1

- a) **Remplacer:** «... annexe 5 ...» par: «... annexe 4 ...».
- b) **Remplacer,** après la première phrase, le texte actuel par le texte suivant:
«... En lieu et place, elles accepteront toute autre justification valable établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation temporaire. S'il ne s'agit pas d'un carnet de passages en douane, et lorsque le titre n'est pas périmé, ce titre est produit en même temps que la justification prévue ci-dessus. S'il s'agit d'un carnet, les autorités douanières accepteront comme justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, des visas de passage apposés par les autorités douanières des pays postérieurement visités.»

Article 24, paragraphe 2

- a) **Remplacer:** «... l'annexe 5 ...» par: «... l'annexe 4 ...».
- b) **Remplacer** la dernière phrase par le texte suivant:
«... En lieu et place, elles accepteront toute autre justification valable établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation temporaire.»

Article 24, paragraphe 3

Insérer le texte suivant entre la deuxième et la troisième phrase:

«... En cas d'utilisation abusive d'un carnet après l'annulation de sa validité par les autorités douanières et l'association émettrice, cette dernière ne pourra être tenue pour responsable des droits et taxes à l'importation à payer. ...»

Article 25 bis

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».

Article 26

- a) **Remplacer:** «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».
- b) **Ajouter** le texte suivant après la première phrase:
«... Les autorités douanières fourniront aux associations garantes des renseignements sur le montant des droits et taxes à l'importation dans un délai d'un an à partir de la notification de la non-décharge. La responsabilité de l'association garante au titre de ces sommes prendra fin si ces renseignements ne sont pas fournis dans ce délai d'un an.»

Article 27, paragraphe 1

Ajouter le texte suivant après la première phrase:

«... Néanmoins cette période ne pourra prendre effet qu'à partir de la date d'expiration des titres d'importation temporaire. Si les autorités douanières contestent la validité de la preuve fournie, elles devront en informer le garant dans un délai ne dépassant pas un an.»

Article 27, paragraphe 2

Remplacer la première phrase par le texte suivant:

«2. Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais autorisés, l'association garante devra consigner ou verser à titre provisoire dans un délai maximum de trois mois les droits et taxes à l'importation à recouvrer. ...»

Article 27, paragraphe 3

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée, ...» par: «... droits et taxes à l'importation, ...».

Article 28

Remplacer: «... droits et taxes d'entrée ...» par: «... droits et taxes à l'importation ...».

Nouvel article 32 bis

Ajouter le nouvel article suivant:

«La présente Convention ne fera pas obstacle à l'application des facilités plus grandes que les Parties contractantes accordent ou voudraient accorder, soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sous réserve que les facilités ainsi accordées n'entraveront pas

l'application des dispositions de la présente Convention. Il est recommandé aux Parties contractantes de renoncer à exiger des titres d'importation temporaire et des garanties.»

Article 33 nouveau paragraphe 2 bis

Insérer le paragraphe suivant entre le paragraphe 2 et le paragraphe 3:

«2. bis. Toute organisation d'intégration économique régionale pourra, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, devenir Partie contractante à la présente Convention. Une telle organisation ayant adhéré à la présente convention informera le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies sur sa compétence ainsi que sur tout changement ultérieur de cette compétence en relation avec les matières couvertes par la présente Convention. L'organisation et ses Etats membres pourront décider, sans dérogation des obligations découlant de la présente Convention, sur leurs respectives responsabilités pour l'accomplissement de leurs obligations en relation avec la présente Convention.»

Article 34, paragraphe 2

Remplace: «... chaque pays ...» par: «... chaque pays ou chaque organisation d'intégration économique régionale ...» et: «... dudit pays ...» par: «... dudit pays ou de ladite organisation d'intégration économique régionale ...».

Article 40, paragraphe 3

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«3. Le Secrétaire général invitera à toute conférence convoquée conformément au présent article tous les pays visés au paragraphe 1 de l'article 33, ainsi que les Parties contractantes visées aux paragraphes 2 et 2 bis de l'article 33.»

Article 41, paragraphe 2

Ajouter le texte suivant après le texte actuel:

«... Pour les questions relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale qui sont Parties contractantes à la présente Convention, exerceront leur droit de formuler une objection. Quand tel sera le cas, les Etats membres desdites organisations qui sont Parties contractantes à la présente Convention, ne seront pas autorisés à exercer ce droit à titre individuel.»

Article 42

a) **Remplacer** le texte actuel dans la première partie de la phrase par le texte suivant:

«Outre les notifications prévues aux articles 40 et 41, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 33, ainsi qu'aux Parties contractantes visées aux paragraphes 2 et 2 bis de l'article 33, ...»

b) **Ajouter** un nouvel alinéa a) bis:

«a) bis Toute information sur la compétence des organisations d'intégration économique régionale et sur tout changement ultérieur de cette compétence conformément au paragraphe 2 bis de l'article 33;»

Article 45

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«Après le 31 août 1956, l'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays et Parties contractantes visés aux paragraphes 1 à 2 bis de l'article 33.»

Annex 1: «Carnet de passages en douane»

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

«CARNET DE PASSAGES EN DOUANE»

Toutes les mentions imprimées du carnet de passages en douane sont rédigées en anglais et en français.

Les dimensions sont de 21 × 29,7 cm.

L'association qui délivre le carnet doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de l'organisation internationale à laquelle elle est affiliée.

< Front cover/Recto de la couverture >

1	Holder and address/Titulaire et adresse	CPD no. 	1
2		Valid for not more than one year, that is until/ Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au	2
3		..... inclusive/inclus	3
4	Issued by/Délivré par	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries visited/ Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire recense de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et les règlements douaniers du pays visité.	4
5		Validity extended until/Validité prolongée jusqu'au *	5
<p>INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE</p> <p>CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</p> <p>FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS/POUR VÉHICULES À MOTEUR ET REMOURQUES</p>			
8	This carnet is issued for the vehicle registered in / Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en		8
		Under no / Sous le n°	
9	<p>This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized associations indicated.</p>		9
10	<p>It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the documents is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization.</p> <p>ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER.</p>		10
9	<p>Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.</p>		9
10	<p>A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements douaniers sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée.</p> <p>À L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.</p>		10
11	Issued at/Délivré à on/le 19		11
12	Signature of International Organization/ Signature de l'Organisation internationale	Signature of issuing Association/ Signature de l'Association émettrice	12
		Holder's signature/ Signature du titulaire	

13 (*) See reverse side/Voir verso

< Inside front cover/Verso de la page de couverture >

DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
4	
5	Registered in/immatriculé en under no./sous le n°
6	Year of manufacture/Année de construction For official use only/Pour utilisation officielle seulement
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule
9	<u>Chassis no.</u>
10	Make/Marque
11	<u>Engine no./Moteur n°</u>
12	Make/Marque
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres
14	Horsepower/Nb. de chevaux
15	<u>Coachwork/Carrosserie</u>
16	Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)
17	Colour/Couleur
18	Upholstery/Garniture intérieure
19	No. seats or carrying capacity/Nombre de places ou C.U.
20	<u>Equipment/Équipement</u>
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)
22	Spare tyres/Pneus de rechange
23	Other particulars/Divers
23	.....

Extension of validity/Prolongation de la validité

< Front side of insert pages/Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COUNTERFOIL
SOUCHE

1		CPD no. []	Valid until/Valable jusqu'au
2	Importation into/L'entrée en		
3	of the vehicle described in this carnet/du véhicules décrit dans ce carnet		
4		Exportation from/La sorte de	
5	took place on/a eu lieu le	took place on/a eu lieu le	
6	at the customs office of/par le bureau de douane de	at the customs office of/par le bureau de douane de	
7	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD no. []	Valid until/Valable jusqu'au
2			inclusive/inclus
3		Issued by/Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in/immatriculé en	under no./sous le n°	
6	Year of manufacture/Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of exportation Date de sortie	Customs office of exportation/ Bureau de douane de sortie
10	Make/Marque		
11	Engine no./Moteur n°		
12	Make/Marque	Voucher registered under no./ Volet pris en charge sous n°	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres		
14	Horsepower/Nb. de chevaux		
15	Coachwork/Carrosserie		
16	Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)		Stamp Timbre
17	Colour/Couleur		
18	Upholstery/Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity/Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment/Équipement		
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)	To be returned to the customs office of importation at/ A retourner au bureau de douane d'entrée de	
22	Spare tyres/Pneus de rechange		
23	Other particulars/Divers	where the carnet was registered under number/ ou le carnet à été pris en charge sous le numéro	

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

1	Holder (name, address)/Titulaire (nom, adresse)	CPD no. []	Valid until/Valable jusqu'au
2			inclusive/inclus
3		Issued by/Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in/immatriculé en	under no./sous le n°	
6	Year of manufacture/Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle/Valeur du véhicule		
9	Chassis no.	Date of importation Date d'entrée	Customs office of importation/ Bureau de douane d'entrée
10	Make/Marque		
11	Engine no./Moteur n°		
12	Make/Marque	Voucher registered under no./ Volet pris en charge sous n°	
13	No. of cylinders/Nombre de cylindres		
14	Horsepower/Nb. de chevaux		
15	Coachwork/Carrosserie		
16	Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)		Stamp Timbre
17	Colour/Couleur		
18	Upholstery/Garnitures intérieure		
19	No. seats or carrying capacity/Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature/ Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment/Équipement		
21	Radio (make)/Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres/Pneus de rechange		
23	Other particulars/Divers	N.B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher! La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées!	

< Inside back cover/Intérieur du dos de la couverture >

The following information is provided by the issuing association
to motorists.

L'association qui a délivré le présent carnet fournit
les renseignements suivants aux usagers.

< Back cover/Extérieur du dos de la couverture >

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated: /

Ce carnet, qui été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)
(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)



Annexe 3: Diptyque

L'annexe 3 est à **supprimer**.

Annexe 4: Prolongation de la validité du carnet de passages en douane

a) **Remplacer** l'alinéa 1 par le texte suivant:

«1. La formule de prolongation de validité doit être conforme au modèle figurant dans la présente annexe.

La formule est libellée en anglais ou en français. Les mentions qu'elle contient peuvent être répétées en une autre langue. »

b) L'annexe 4 actuelle **devient** l'annexe 3.

Annexe 5: Modèle de certificat pour la régularisation des titres d'importation temporaire non déchargés, détruits, perdus ou volés

a) **Remplacer** le texte actuel du modèle de certificat par le texte ci-après (Annexe 5).

b) L'annexe 5 actuelle **devient** l'annexe 4.

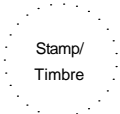
Annex 5/ANNEXE 5

**MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED,
DESTROYED LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS
(CERTIFICATE OF LOCATION)**

**MODÈLE DE CERTIFICAT POUR LA RÉGULARISATION
DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE
NON DÉCHARGÉS, DÉTRUITS, PERDUS OU VOLÉS
(CERTIFICAT DE PRÉSENCE)**

Name of country/Nom du pays
 The undersigned authority/l'autorité soussignée
 certifies that this day/certifie que ce jour (date to be given in full/préciser la date)
 a vehicle was produced at/un véhicule a été présenté à (place and country/lieu et pays)
 by/par (name, address/nom, adresse)

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder/
 Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE/SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
Registered in/Immatriculé en	under no./sous le n°
Year of manufacture/Année de construction	A. * This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here./ Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passages délivré pour le véhicule décrit ci-contre.
Net weight of vehicle (kg)/Poids net du véhicule (kg)	
Value of vehicle/Valeur du véhicule	CPD no. [REDACTED]
Chassis no.	Issued by/Délivré par
Make/Marque	B. * No temporary importation papers were produced/ Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire
Engine no./Moteur n°	
Make/Marque	
No. of cylinders/Nombre de cylindres	
Horsepower/Nb. de chevaux	
Coachwork/Carrosserie	
Type (car, lorry . . ./voiture, camion . . .)	
Colour/Couleur	
Upholstery/Garnitures intérieure	
No. seats or carrying capacity/Nombre de places du C.U.	
Equipment/Équipement	
Radio (make)/Appareil radio (marque)	
Spare tyres/Pneus de rechange	
Other particulars/Divers	
.....	
.....	
Date and place of signature/Date et lieu de signature	
Official position/Qualité du (des) signataire(s)	
Signature(s)	

(*) Choose formula A or B as applicable 1
 Formula A ou B à adopter suivant le cas

N.B. THIS CERTIFICATE MUST BE COMPLETED EITHER BY A CONSULAR AUTHORITY OF THE COUNTRY IN WHICH THE PAPERS SHOULD HAVE BEEN DISCHARGED, OR BY AN OFFICIAL AUTHORITY (CUSTOMS, POLICE, MAYOR, JUDICIAL OFFICER, etc.) OF THE COUNTRY IN WHICH THE VEHICLES IS EXAMINED.

N.B. CE CERTIFICAT DOIT ÊTRE REMPLI SOIT PAR UNE AUTORITÉ CONSULAIRE DU PAYS OÙ LE TITRE D'IMPORTATION TEMPORAIRE AURAIT DÙ ÊTRE DÉCHARGÉ. SOIT PAR UNE AUTORITÉ OFFICIELLE (DOUANE, POLICE, MAIRE, HUISSIER, etc.) DU PAYS OÙ LE VÉHICULE À ÉTÉ PRÉSENTÉ.

(Übersetzung)

Änderung zu Kapitel VII des Abkommens**Nach Artikel 25 wäre ein neuer Artikel 25a nachstehenden Wortlautes einzufügen:****„Artikel 25a**

Die zuständigen Zollbehörden werden keine Zölle und sonstigen Eingangsabgaben erheben, wenn ihnen zufriedenstellend nachgewiesen wird, daß ein mit Eingangsvormerkschein eingeführtes Fahrzeug nicht mehr wieder ausgeführt werden kann, weil es infolge höherer Gewalt zerstört worden oder unwiederbringlich verloren gegangen ist, insbesondere auf Grund von Kriegshandlungen, Aufständen oder Naturkatastrophen.“

Änderungen zum Zollabkommen über die vorübergehende Einfuhr gewerblicher Straßenfahrzeuge
(18. Mai 1956) angenommen von der ECE-Arbeitsgruppe für Zollfragen im Transportwesen

Artikel 1 Buchstabe a

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„a) „Eingangsabgaben“ Zölle und alle anderen Abgaben, Steuern, Gebühren und sonstigen Belastungen, die bei oder im Zusammenhang mit der Einfuhr der in diesem Abkommen genannten Waren erhoben werden, jedoch ohne die Gebühren und Belastungen, die der Höhe nach auf die ungefähren Kosten der erbrachten Dienstleistungen beschränkt sind;“

Artikel 1 Buchstabe f

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„e) „Personen“ natürliche und juristische Personen;“

Artikel 1, neue Buchstaben g bis k

Die folgenden neuen Buchstaben sind **einzufügen**:

- „g) „ausgebender Verband“ einen Verband, der ermächtigt ist, Eingangsvormerkscheine auszugeben;
- h) „haftender Verband“ einen Verband, der von den Zollbehörden einer Vertragspartei zugelassen ist, als Bürge für Personen aufzutreten, die Eingangsvormerkscheine verwenden;
- i) „internationale Organisationen“ eine Organisation, der innerstaatliche Verbände angehören, die berechtigt sind, Eingangsvormerkscheine auszugeben und dafür zu haften;
- j) „Vertragspartei“ einen Staat oder eine regionale Organisation zur wirtschaftlichen Integration, die Vertragsparteien dieses Abkommens sind;
- k) „regionale Organisation zur wirtschaftlichen Integration“ eine Organisation, die von den in Artikel 33 Absatz 1 dieses Abkommens genannten Staaten gegründet worden ist und sich aus diesen Staaten zusammensetzt und die befugt ist, ihre eigenen für ihre Mitgliedstaaten verbindliche Rechtsvorschriften in bezug auf die in diesem Abkommen geregelten Angelegenheiten zu erlassen und nach ihrer eigenen Verfahrensordnung über den Beitritt zu diesem Abkommen zu entscheiden.“

Artikel 2 Abs. 2

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„2. Unter den in diesem Abkommen vorgesehenen Bedingungen können die Vertragsparteien bestimmen, daß für diese Fahrzeuge Eingangsvormerkscheine vorliegen müssen, durch die die Entrichtung der Eingangsabgaben oder eines entsprechenden Betrages gesichert wird, wobei die besonderen Bestimmungen des Artikels 27 Abs. 4 zu beachten sind, falls die unter Verwendung dieser Eingangsvormerkscheine eingeführten Fahrzeuge nicht fristgerecht wiederausgeführt werden.“

Artikel 8 Abs. 3

Ersetze: „... der Anlage 2 oder der Anlage 3...“ durch: „... der Anlage 2 ...“.

Artikel 14 Abs. 1 Buchstabe b

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„b) die Fahrzeuge unentgeltlich dem Staat, in den sie vorübergehend eingeführt worden sind, überlassen werden; in diesem Fall wird dem Inhaber der Eingangsvormerkscheine Befreiung von den Eingangsabgaben gewährt oder ...“

Artikel 14, neuer Abs. 4

Der folgende neue Absatz ist **einzufügen**:

„4. Ist das Fahrzeug oder der in den Papieren angegebene Gegenstand während der nicht von einer Privatperson veranlaßten Beschlagnahme verlorengegangen oder gestohlen worden, so können keine

Eingangsabgaben vom Inhaber des Eingangsvormerkscheins verlangt werden, der den Zollbehörden einen Nachweis über die Beschlagnahme vorlegen muß.“

Artikel 20

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„Ist die Wiederausfuhr vorübergehend eingeführter Fahrzeuge innerhalb der festgesetzten Frist nicht nachgewiesen worden, so bleibt dieser Mangel unbeachtet, wenn die Fahrzeuge innerhalb von vierzehn Tagen nach Ablauf der für die vorübergehende Einfuhr eingeräumten Frist den Zollbehörden zur Wiederausfuhr vorgeführt werden und die Fristüberschreitung ausreichend begründet wird.“

Artikel 21

Ersetze: „... Anlage 4 ...“ durch: „... Anlage 3 ...“.

Artikel 22, neuer Abs. 3

Der folgende neue Absatz ist **einzufügen**:

„3. Die Gültigkeitsdauer der Eingangsvormerkscheine kann nur einmal für nicht länger als ein Jahr verlängert werden. Nach Ablauf dieser Frist muß ein neues Carnet als Ersatz für das alte Carnet ausgestellt werden.“

Artikel 24 Abs. 1

- a) **Ersetze:** „... Anlage 5 ...“ durch: „... Anlage 4 ...“.
- b) Nach dem ersten Satz ist der bisherige Wortlaut durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:
 „... Statt dessen werden sie auch einen anderen gültigen schriftlichen Nachweis, daß sich das Fahrzeug oder die Ersatzteile außerhalb des Einfuhrlandes befinden, annehmen. Wenn es sich um andere Zollpapiere als Carnets de passages en douane handelt, die noch nicht abgelaufen sind, so ist das Zollpapier gleichzeitig mit diesem schriftlichen Nachweis vorzulegen. Bei Carnets werden die Zollbehörden die Bescheinigungen, die von den Zollbehörden der später besuchten Länder abgegeben worden sind, als Nachweis der Wiederausfuhr der Fahrzeuge oder Ersatzteile annehmen.“

Artikel 24 Abs. 2

- a) **Ersetze:** „... Anlage 5 ...“ durch: „... Anlage 4 ...“.
- b) Der letzte Satz ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:
 „... Statt dessen werden sie auch einen anderen wohlbegründeten schriftlichen Nachweis, daß sich das Fahrzeug oder die Ersatzteile außerhalb des Einfuhrlandes befinden, annehmen.“

Artikel 24 Abs. 3

Zwischen dem zweiten und dem dritten Satz ist folgender Wortlaut **einzufügen**:

„... Bei Mißbrauch eines von den Zollbehörden und dem ausgebenden Verband für ungültig erklärten Carnet kann der Verband nicht für die Entrichtung der Eingangsabgaben haftbar gemacht werden. ...“

Artikel 26

Nach dem ersten Satz ist der folgende Wortlaut **einzufügen**:

„... Die Zollbehörden werden den haftenden Verbänden innerhalb eines Jahres nach Mitteilung der Nichterledigung Angaben über die Höhe der Eingangsabgaben liefern. Werden diese Angaben nicht innerhalb eines Jahres geliefert, so erlischt die Haftung der Verbände für diese Beträge.“

Artikel 27 Abs. 1

Nach dem ersten Satz ist der folgende Wortlaut **einzufügen**:

„... Dieser Zeitraum gilt jedoch erst vom Tage des Ablaufs der Gültigkeitsdauer der Eingangsvormerkscheine. Erkennen die Zollbehörden die Gültigkeit des vorgelegten Nachweises nicht an, so ist der Bürge innerhalb eines Zeitraums von höchstens einem Jahr davon zu unterrichten.“

Artikel 27 Abs. 2

Der erste Satz ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„2. Wird dieser Nachweis innerhalb der vorgesehenen Frist nicht erbracht, so hat der haftende Verband die zu entrichtenden Eingangsabgaben innerhalb eines Zeitraums von höchstens drei Monaten zu hinterlegen oder vorläufig zu entrichten. ...“

Neuer Artikel 32a

Der folgende neue Artikel ist **einzufügen**:

„32a Dieses Abkommen steht der Anwendung weitergehender Erleichterungen, die die Vertragsparteien entweder durch einseitige Vorschriften oder im Rahmen zwei- oder mehrseitiger Übereinkommen gegenwärtig oder künftig gewähren, nicht entgegen, vorausgesetzt, daß die auf diese Weise gewährten Erleichterungen die Anwendung dieses Abkommens nicht behindern. Den Vertragsparteien wird empfohlen, auf die Vorlage von Eingangsvormerkseinen und auf Sicherstellungen zu verzichten.“

Artikel 33, neuer Abs. 2a

Der folgende Absatz ist zwischen Abs. 2 und Abs. 3 **einzufügen**:

„2a Jede regionale Organisation zur wirtschaftlichen Integration kann nach Abs. 1 Vertragspartei dieses Abkommens werden. Die diesem Abkommen beigetretene Organisation unterrichtet den Generalsekretär der Vereinten Nationen über ihre Zuständigkeit sowie über jede spätere Änderung dieser Zuständigkeit in bezug auf die in diesem Abkommen geregelten Angelegenheiten. Die Organisation und ihre Mitgliedstaaten können unbeschadet der sich aus diesem Abkommen ergebenden Pflichten über ihre jeweiligen Aufgaben bei der Wahrnehmung der sich aus diesem Abkommen ergebenden Pflichten entscheiden.“

Artikel 34 Abs. 2

Ersetze: „... jedes Land ...“ durch: „... jedes Land oder jede regionale Organisation zur wirtschaftlichen Integration, die ... ratifizieren oder ... beitreten“ und „seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde“ durch: „ihrer Ratifikations- oder Beitrittsurkunden ...“.

Artikel 40 Abs. 3

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„3. Der Generalsekretär lädt zu jeder nach diesem Artikel einberufenen Konferenz alle in Artikel 33 Absatz 1 bezeichneten Länder sowie die in Artikel 33 Absätze 2 und 2a bezeichneten Vertragsparteien ein.“

Artikel 41 Abs. 2

Der folgende Wortlaut ist nach dem bisherigen Wortlaut **einzufügen**:

„... Die regionalen Organisationen zur wirtschaftlichen Integration, die Vertragsparteien dieses Abkommens sind, üben ihr Recht auf Erhebung von Einwendungen in bezug auf die in ihre Zuständigkeit fallenden Angelegenheiten aus. In diesem Fall können die Mitgliedstaaten dieser Organisationen, die Vertragsparteien dieses Abkommens sind, dieses Recht nicht eigenständig ausüben.“

Artikel 42

a) Im ersten Teil des Satzes ist der bisherige Wortlaut durch den folgenden Wortlaut **zu ersetzen**:

„Außer den in den Artikeln 40 und 41 vorgesehenen Mitteilungen notifiziert der Generalsekretär der Vereinten Nationen den in Artikel 33 Absatz 1 bezeichneten Ländern sowie den in Artikel 33 Absätze 2 und 2a bezeichneten Vertragsparteien ...“.

b) Der folgende neue Buchstabe aa ist **einzufügen**:

„aa) Mitteilungen über die Zuständigkeit der regionalen Organisationen zur wirtschaftlichen Integration und spätere Änderungen der Zuständigkeit nach Artikel 33 Abs. 2a;“

Artikel 45

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden Wortlaut zu **ersetzen**:

„Nach dem 31. August 1956 wird die Urschrift dieses Abkommens beim Generalsekretär der Vereinten Nationen hinterlegt, der allen in Artikel 33 Absätze 1 bis 2 a bezeichneten Ländern und Vertragsparteien beglaubigte Abschriften übersendet.“

Anlage 1: „Carnet de Passages en Douane“

Der bisherige Wortlaut ist durch den folgenden zu **ersetzen**:

„CARNET DE PASSAGES EN DOUANE“

Alle vorgedruckten Angaben im Carnet sind in englischer und französischer Sprache abzufassen.

Die Ausmaße sind 21 x 29,7 cm.

Der ausstellende Verband hat auf jedem Blatt seinen Namen und anschließend die Anfangsbuchstaben der internationalen Organisation zu vermerken, der er angehört.“

Vorderseite des Umschlagblattes

1	Inhaber und Anschrift	CPD Nr. 	1	
2		Gültig für längstens ein Jahr, das ist bis	2	
3		..... einschließlich	3
4	ausgestellt von	Dieses Carnet ist unter der Voraussetzung gültig, daß der Inhaber während dieses Zeitraums die Bestimmungen der Zollgesetze und der anderen Zollvorschriften der besuchten Länder beachtet.	4	
5		Verlängerung der Gültigkeit bis *)	5	
<p>Internationale Organisation</p> <p>CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</p> <p>für Kraftfahrzeuge und Anhänger</p>				
8	Dieses Carnet ist für ein Fahrzeug ausgestellt, das zugelassen ist unter Nr.		8	
9	<p>Dieses Carnet, das nach den Bestimmungen der Zollabkommen über die vorübergehende Einfuhr privater Straßenfahrzeuge (1954) und gewerblicher Straßenfahrzeuge (1956) erstellt worden ist, kann in den auf Seite 4 des Umschlagblattes dieses Papiers aufgeführten Ländern unter der Bürgschaft der genannten ermächtigten Verbände verwendet werden.</p>		9	
10	<p>Es wird unter der Bedingung ausgestellt, daß der Inhaber das Fahrzeug innerhalb der Gültigkeitsdauer wieder ausführt und die Bestimmungen der Zollgesetze und der anderen Zollvorschriften der besuchten Länder über die vorübergehende Einfuhr von Kraftfahrzeugen beachtet. Hiefür haftet in jedem Land, für das das Papier gilt, der ermächtigte Verband, der der unterzeichneten internationalen Organisation angeschlossen ist.</p> <p style="text-align: center;">BEI ABLAUF DER GÜLTIGKEITSDAUER IST DAS HEFT DEM AUSSTELLENDEN VERBAND ZURÜCKZUSENDEN.</p>		10	
11	Ausgestellt in am 19		11	
12	Unterschrift der internationalen Organisation	Unterschrift des ausgebenden Verbandes	Unterschrift des Inhabers	12

13 *) siehe Rückseite

Seite 2 des Umschlages

Beschreibung des Kraftfahrzeuges	
4	
5	Zugelassen in unter Nr.
6	Herstellungsjahr
7	Leergewicht des Fahrzeuges (kg)
8	Wert des Fahrzeuges
9	<u>Fahrgestell Nr.</u>
10	Marke
11	<u>Motor Nr.</u>
12	Marke
13	Anzahl der Zylinder
14	Pferdestärken
15	<u>Karosserie</u>
16	Art (Personenwagen, Lastwagen . . .)
17	Farbe
18	Polsterung
19	Anzahl der Sitzplätze oder Nutzlast
20	<u>Ausstattung</u>
	Rundfunkgerät (Marke)
21	Ersatzreifen
22	Verschiedenes
23	.....
	Für amtliche Eintragungen

Verlängerung der Gültigkeitsdauer

Vorderseite der Innenblätter

(1) STAMMBLATT

1		CPD Nr. <input type="text"/>	Gültig bis <input type="text"/>
2	Der Eingang nach		
3	des im Carnet beschriebenen Fahrzeuges		
4	Der Ausgang aus		
5	ist erfolgt am		
6	über das Zollamt		
6	.....	
7	Unterschrift des Zollbeamten	Unterschrift des Zollbeamten	

(1) AUSGANGSBLATT

1	Inhaber (Name, Anschrift)	CPD Nr. <input type="text"/>	gültig bis <input type="text"/>	
2			einschließlich	
3		ausgestellt von		
4	Beschreibung des Kraftfahrzeuges			
5	Zugelassen in	unter Nr.		
6	Herstellungsjahr			
7	Leergewicht des Fahrzeuges (kg)			
8	Wert des Fahrzeuges			
9	Fahrgestell Nr.			
10	Marke			
11	Motor Nr.			
12	Marke			
13	Anzahl der Zylinder			
14	Pferdestärken			
15	Karosserie			
16	Art (Personenwagen, Lastwagen . . .)			
17	Farbe			
18	Polsterung			
19	Anzahl der Sitzplätze oder Nutzlast			
20	Ausstattung			
21	Rundfunkgerät (Marke)			
22	Ersatzreifen			
23	Verschiedenes			
23	.....		

(1) EINGANGSBLATT

1	Inhaber (Name, Anschrift)	CPD Nr. <input type="text"/>	gültig bis <input type="text"/>	
2			einschließlich	
3		ausgestellt von		
4	Beschreibung des Kraftfahrzeuges			
5	Zugelassen in	unter Nr.		
6	Herstellungsjahr			
7	Leergewicht des Fahrzeuges (kg)			
8	Wert des Fahrzeuges			
9	Fahrgestell Nr.			
10	Marke			
11	Motor Nr.			
12	Marke			
13	Anzahl der Zylinder			
14	Pferdestärken			
15	Karosserie			
16	Art (Personenwagen, Lastwagen . . .)			
17	Farbe			
18	Polsterung			
19	Anzahl der Sitzplätze oder Nutzlast			
20	Ausstattung			
21	Rundfunkgerät (Marke)			
22	Ersatzreifen			
23	Verschiedenes			
23	.....		

N. B. Das Eingangszollamt hat im obigen Ausfuhrblatt die angegebenen Zeilen auszufüllen

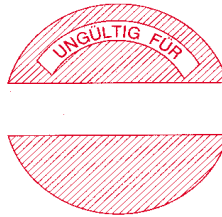
Seite 3 des Umschlagblattes

Der Verband, der dieses Carnet ausgegeben
hat, gibt den Benützern
nachstehende Auskünfte.

Seite 4 des Umschlagblattes

Dieses Carnet, das nach den Bestimmungen der Zollabkommen über die vorübergehende Einfuhr privater Straßenfahrzeuge (1954) und gewerblicher Straßenfahrzeuge (1956) erstellt worden ist, kann in den nachstehenden Ländern unter der Bürgschaft der genannten ermächtigten Verbände verwendet werden:

(Verzeichnis der Länder und
ermächtigten Verbände)



.....

Anmerkung zur Übersetzung:

Der rote Stempelabdruck mit der Inschrift UNGÜLTIG FÜR befindet sich jeweils auf dem Stammbblatt und dem Eingangsblatt der Vorderseite der Innenblätter sowie auf Seite 4 des Umschlages.

Anlage 3: Diptyk

Die Anlage 3 ist zu **streichen**.

Anlage 4: Verlängerung der Gültigkeitsdauer von „Carnets de Passages en Douane“

a) **Ersetze** Absatz 1 durch folgenden Wortlaut:

„1. Der Stempelaufdruck für die Verlängerung der Gültigkeitsdauer hat dem Vordruck dieser Anlage zu entsprechen.

Der Stempelaufdruck ist in englischer oder französischer Sprache zu halten. Der einzusetzende Wortlaut kann in einer anderen Sprache wiederholt werden.“

b) Die bisherige Anlage 4 **wird** Anlage 3.

Anlage 5: Vordruck einer Bescheinigung von nicht erledigten, vernichteten, verlorengegangenen oder gestohlenen Zollpapieren für die vorübergehende Einfuhr

a) **Ersetze** den bisherigen Wortlaut des Vordruckes einer Bescheinigung durch den nachstehenden Wortlaut (Anlage 5).

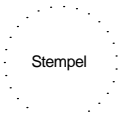
b) Die bisherige Anlage 5 **wird** Anlage 4.

Anlage 5

**VORDRUCK EINER BESCHEINIGUNG ZUR BEREINIGUNG VON NICHT ERLEDIGTEN,
VERNICHTETEN, VERLORENGEGANGENEN ODER GESTOHNENEN ZOLLPAPIEREN
FÜR DIE VORÜBERGEHENDE EINFUHR
(BESCHEINIGUNG ÜBER DEN VERBLEIB)**

Bezeichnung des Landes
 Die unterzeichnete Stelle
 bestätigt, daß heute Angabe des genauen Datums
 ein Fahrzeug vorgeführt worden ist Ort und Land
 durch Name, Anschrift

Es wurde festgestellt, daß dieses Fahrzeug folgende Merkmale aufweist:

Beschreibung des Kraftfahrzeuges	
Zugelassen in Herstellungsjahr Leergewicht des Fahrzeuges (kg) Wert des Fahrzeuges <u>Fahrgestell Nr.</u> Marke <u>Motor Nr.</u> Marke Anzahl der Zylinder Pferdestärken Karosserie Fahrzeugart (Personenwagen, Lastwagen . . .) Farbe Polsterung Anzahl der Sitzplätze oder Nutzlast <u>Ausstattung</u> Rundfunkgerät (Marke) Ersatzreifen Verschiedenes	unter Nr. A. * Diese Überprüfung erfolgte aufgrund des Carnet de Passages, das für das oben beschriebene Fahrzeug ausgestellt wurde. CPD Nr. ausgestellt von B. * Es wurde kein Zollpapier für die vorübergehende Einfuhr vorgelegt. <div style="text-align: center; margin: 10px 0;">  </div> Datum und Ort der Unterschrift Dienst Eigenschaft des (der) Unterzeichneten Unterschrift

*) Je nach Sachlage ist Vermerk A oder B auszufüllen.

N. B. Diese Bescheinigung muß entweder von einem Konsulat des Landes ausgestellt werden, in dem das Zollpapier für die vorübergehende Einfuhr hätte erledigt werden sollen, oder von einer anderen amtlichen Stelle (Zollstelle, Polizei, Bürgermeister, Gerichtsbeamter u. dgl.) des Landes, in dem das Fahrzeug vorgeführt wurde.

Der Bundespräsident hat genehmigt, gegen die Änderungen keine Einwendungen zu erheben; die Änderungen sind gemäß Art. 41 Abs. 3 des Zollabkommens wie folgt in Kraft getreten:

Änderung zu Kapitel VII mit 26. Mai 1983;

Änderungen angenommen von der ECE-Arbeitsgruppe mit 30. Oktober 1992.

Klima

190. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Zollabkommens über die vorübergehende Einfuhr gewerblicher Straßenfahrzeuge

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Beitrittsurkunden zum Zollabkommen über die vorübergehende Einfuhr gewerblicher Straßenfahrzeuge (BGBI. Nr. 20/1958 idF BGBI. III Nr. 189/1999, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBI. Nr. 362/1996) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Beitrittsurkunde:
Kirgisistan	2. April 1998
Usbekistan	11. Jänner 1999

Einer weiteren Mitteilung des Generalsekretärs zufolge findet auf Grund von Erklärungen des Vereinigten Königreichs und der Volksrepublik China das Zollabkommen auf die Sonderverwaltungsregion Hongkong weiterhin Anwendung.

Ferner haben nachstehende Staaten den anlässlich der Hinterlegung ihrer Ratifikationsurkunde erklärten Vorbehalt wie folgt zurückgenommen:

Bulgarien am 6. Mai 1994

Polen am 16. Oktober 1997.

Klima